

Capítulo 2 – La pluralidad de la palabra “Elohim”

En el camino de mi búsqueda de la verdad en cuanto a la doctrina de la Trinidad llegué a detenerme en la palabra hebrea “Elohim”, traducida como “Dios”. Los maestros cristianos me habían enseñando que la terminación “im” en una palabra hebrea denota pluralidad. Así que la palabra “Elohim”, es una palabra que implica un plural, la cual puede traducirse literalmente como “los Dioses”. Las persona que aboga por la doctrina de la Trinidad encuentra en esta palabra una evidencia de que el Eterno es más que uno. Sin embargo, no se sabe si se habla de dos, tres, cuatro o cincuenta mil ochocientos veintitrés.

El primer versículo de la Torá ha sido traducido al castellano de la siguiente manera:

*“En el principio creó **Dios** los cielos y la tierra.”*

Si transliteramos las palabras de la versión original hebrea usando letras latinas podemos leer lo siguiente:

*“bereshit bará **elohim** et ha-shamayim ve-et ha-arets”*. (En la escritura hebrea no hay mayúsculas y minúsculas.)

Vemos que la palabra que fue traducida como “Dios” es “Elohim”. ¿Será que la Torá está introduciendo el concepto del politeísmo en el primer párrafo de las Escrituras? ¿Fueron varios Dioses los que crearon los cielos y la tierra o fue uno solo?

En el texto del Shema, que estudiamos en el capítulo anterior, encontramos la palabra “Elohim”, y allí dice que “Elohim” es “ejad”, esto es, uno. ¿Cómo vamos a entender esto? Por un lado está hablando del Eterno de forma plural –“Elohim”– pero por el otro lado está afirmando que ese “Elohim” es una unidad o, como hemos visto, más probablemente una singularidad. ¿Será que las Escrituras estén diciendo que este “Elohim”, estas “Divinidades”, constituyen una unidad? ¿Será que encontramos en estos textos una base para entender el concepto del Eterno según lo que más de 4300 años más tarde llegó a desarrollarse en la doctrina cristiana de la Trinidad? ¿Será que se trata de una unidad de varias personas en una sola Deidad?

El rav principal de la comunidad judía de Madrid, Moshé ben Dahán, fue invitado a hablar en una conferencia de la organización cristiana REMAR. Tuve el privilegio de estar presente y escuchar su discurso. Él habló de la creación de los cielos y la tierra y la del hombre. Una de las cosas que dijo fue que la palabra “Elohim” no podrá ser entendida como una pluralidad de personas porque el verbo de la oración no está puesto en plural. No está escrito “En el principio crearon...” sino “En el principio creó...” En el predicado se ve si el sujeto es plural o singular. Por lo tanto, no se puede entender que fueron varios dioses los que crearon los cielos y la tierra sino uno sólo. Tampoco se puede entender que hayan sido varias personas de la deidad las que estuvieran hablando de la creación del hombre, diciendo: “Hagamos al hombre a nuestra imagen...” porque luego dice que “Y Elohim creó al hombre”, en singular, no en plural “Elohim crearon...”.

Las palabras del *rav* me hicieron pensar mucho y empecé a cuestionar el concepto que yo tenía de la pluralidad de personas dentro del término “Elohim”.

Si hacemos un estudio más profundo de la palabra “Elohim” nos damos cuenta de que es la forma plural de “Eloha”, que significa “Poderoso” y que a su vez viene de la palabra hebrea “El”, que significa “poder”, “fuerza”, “poderoso”. Estas tres palabras, “El”, “Eloha” y “Elohim”, son utilizadas en las Escrituras como sinónimas para referirse al Todopoderoso. Las tres han sido traducidas como “Dios” en las versiones castellanas.

La palabra hebrea “El” aparece alrededor de 200 veces en las Escrituras, prácticamente siempre en referencia al Todopoderoso. Algunas veces tiene el significado de “poder”, cf. Génesis 31:29; Proverbios 3:27; Miqueas 2:1.

La forma plural de “El”, “Elim”, no se usa en referencia al Todopoderoso, sino a otros poderes, humanos o angelicales, cf. Éxodo 15:11; Job 41:25 (17 heb.); Salmo 89:6 (7 heb.). También es usado para referirse a los dioses falsos de las naciones, cf. Isaías 57:5; Daniel 11:36.

La palabra “Eloha” aparece 56 veces en las Escrituras, mayormente en el libro de Job. Sólo aparece dos veces en el *Jumash* (Pentateuco), en Deuteronomio 32:15 y 17.

Como hemos dicho antes, la forma plural de “Eloha” es “Elohim”. “Elohim” aparece alrededor de 2600 veces en las Escrituras. Esta palabra no es un nombre personal, sino un título y atributo que expresa poder, autoridad y juicio. El nombre personal del Todopoderoso está escrito con las cuatro letras hebreas Yod Hey Vav y Hey, que corresponden a las letras latinas YHVH.

El significado de la palabra “Elohim” en relación con la palabra “El” y la creación

En Isaías 43:10-11; 44:6; 45:5-6, 21b-22; 46:9 está escrito (LBLA revisada):

*“Vosotros (los hijos de Israel) sois mis testigos - declara YHVH - y mi siervo a quien he escogido, para que me conozcáis y creáis en mí, y entendáis que yo soy. Antes de mí no fue formado otro **dios** (“El”), ni después de mí lo habrá. Yo, yo soy YHVH; y fuera de mí no hay salvador.”*

*“Así dice YHVH, el Rey de Israel, y su Redentor, YHVH de los ejércitos: Yo soy el primero y yo soy el último, y fuera de mí no hay **Dios** (“Elohim”).”*

*“Yo soy YHVH, y no hay ningún otro; fuera de mí no hay **Dios** (“Elohim”). Yo te ceñiré, aunque no me has conocido, para que se sepa que desde el nacimiento del sol hasta donde se pone no hay ninguno fuera de mí. Yo soy YHVH, y no hay otro.”*

*“No hay más **Dios** (“Elohim”) que yo, un **Dios** (“El”) justo y salvador; no hay ninguno fuera de mí. Volveos a mí y sed salvos todos los términos de la tierra; porque yo soy **Dios** (“El”), y no hay ningún otro.”*

*“Acordaos de las cosas anteriores ya pasadas, porque yo soy **Dios** (“El”), y no hay otro; **Dios** (“Elohim”), y no hay ninguno como yo.”*

Vemos que tanto la palabra “Elohim” como “El” son empleadas para referirse al Todopoderoso, y son usadas como sinónimos. Por lo tanto, en el libro de Yeshayahu no vemos prácticamente ninguna diferencia entre el uso de la palabra “Elohim” y la palabra “El”. Como “Elohim” está puesto en plural y “El” en singular, encontramos una indicación de que la palabra “Elohim” no debe ser entendida como una referencia a varios dioses, o una unidad de personajes en el mismo Dios, sino como una expresión de la multiforme grandeza del Omnipotente.

La palabra “El” es usada en las Escrituras para hablar tanto de “deidad” como de “poder”. En Génesis 31:29a está escrito, según una traducción literal:

*“Hay **poder** (“El”) en mi mano para hacerlos daño.”*

En proverbios 3:27 (RV) está escrito:

*“No te niegues a hacer el bien a quien es debido, Cuando tuvieres **poder** (“El”) para hacerlo.”*

En Miqueas 2:1b (LBLA) está escrito:

*“Al clarear la mañana lo ejecutan, porque está en el **poder** (“El”) de sus manos.”*

En estos textos vemos como la palabra “El” ha sido usada en el sentido de “poder”.

Como la palabra “El” es la raíz de la palabra “Elohim”, podemos afirmar que el término “Elohim” tiene que ver con poder y autoridad.

Elohim fue el que creó los cielos y la tierra. Esto también nos revela algo sobre el significado de la palabra “Elohim”. La palabra “Elohim” tiene que ver con todo ese poder que fue empleado para crear los cielos y la tierra, el poder creador.

Por lo tanto, por medio de contemplar la creación podemos saber cómo es Elohim. En la carta del shaliaj Shaúl (el apóstol Pablo) a los Romanos 1:20 podemos leer:

*“Porque desde la creación del mundo, sus atributos invisibles, su **eterno poder y divinidad**, se han visto con toda claridad, siendo entendidos por medio de lo creado, de manera que no tienen excusa.”*

Observe las palabras “eterno poder y divinidad”. Cuando la palabra “Elohim” es usada como referencia al Creador, está expresando la totalidad de la infinidad de su poder y divinidad.

Así que no podemos basarnos en el hecho de que la palabra “Elohim” está puesta en plural, para afirmar con seguridad que el Creador es más que uno.

Hay otras tantas palabras hebreas que son usadas en forma plural, como “agua” – ”maim” y “vida” – “jayim”. Esto no significa que está hablando de varias aguas o varias vidas. Sólo es una forma de hablar. Tenemos ejemplos parecidos en el idioma castellano: “pantalones”, “tijeras”, “gafas” (lentes, espejuelos). Estas palabras se usan en forma plural, pero hablan de cosas singulares, “unos pantalones”, “unas tijeras” y “unas gafas”. El hecho de poner esas palabras en plural no significa que son varios, sino que hay una manifestación de algo que parece ser más que uno. Hay dos piernas en los pantalones, dos cuchillos en las tijeras y dos cristales en las gafas. Pero cada cosa es una sola, que en sí puede ser más o menos compleja.

Quizás esto puede ayudarnos a obtener un entendimiento más claro del por qué se ha escrito la palabra “Elohim” en plural cuando se habla de un solo Creador. El Todopoderoso es tan inmenso que una palabra singular no podría expresar su grandeza, poder y autoridad.

Por lo tanto, el hecho de que el Altísimo se presenta en las Escrituras con el título “Elohim”, en plural, no significa necesariamente que sea más que uno, sino que con ese nombre genérico está manifestando su total e infinito poder y divinidad. Además, el verbo usado en la práctica totalidad de los casos, está puesto en forma singular. Esto nos da pie para pensar que no hay más que uno implicado en la palabra “Elohim” cuando es usado para el Altísimo.

Textos con la palabra “Elohim” donde el verbo aparece en plural

Cuando la palabra “Elohim” es usada como sujeto en las Escrituras Sagradas, el predicado casi siempre aparece en singular, a diferencia de las palabras plurales que hemos mencionado antes. Así es tanto en el hebreo como en el castellano. Decimos por ejemplo: “Los pantalones **están** en tal sitio”, no: “Los pantalones **está** en tal sitio”. Tampoco decimos: “Las tijeras cayó de mis manos”, o “Mis gafas se rompió”. De la misma manera no se usa la forma singular del predicado cuando palabras como “mayim” –agua– y “jayim” –vida– , (que siempre aparecen en plural), son utilizadas como sujetos.

Sin embargo cuando aparece “Elohim” tanto el verbo como posibles adjetivos, están en forma singular, en prácticamente todos los casos. Por ejemplo, no se escribe que “Elohim son buenos”, sino “Elohim es bueno”, en singular.

No obstante, podemos encontrar algunos pocos textos donde “Elohim” aparece como sujeto y el predicado está en forma plural.

Tenemos un ejemplo en Génesis 20:13a donde está escrito según una traducción literal:

*“Y sucedió que cuando **Elohim causaron que yo saliera** ...”*

En 2 Samuel 7:23 está escrito, si se traduce literalmente:

*“¿Y quién es como **tu** (singular) pueblo, como Israel, que es un solo pueblo en la tierra, al cual **Elohim caminaron** (plural) para redimir para **él** (singular) para ser un pueblo, a fin de **darle** (singular) un nombre, y hacer para vosotros grandeza y cosas*

portentosas para tu (singular) tierra, ante tu (singular) pueblo que rescataste (singular) para tí (singular) de Mitsrayim (Egipto), naciones y sus dioses (“Elohim”)?”

Vemos en este texto que cuando se está refiriendo al Altísimo se está usando las formas singulares de los pronombres, *tu, él, le, y ti*, y la forma singular del verbo *rescataste*.

¿Por qué está puesto el verbo “caminaron” –“haljú”– en plural, cuando todas las demás referencias al Altísimo están en singular?

La respuesta que se puede encontrar entre los rabinos en cuanto a textos como estos, es que la palabra “Elohim”, en estos casos, no se está refiriendo al Todopoderoso, sino a sus ángeles, enviados para cumplir sus propósitos.

Hay un ejemplo de esto en Génesis 35:7 dondet está escrito:

*“Y edificó allí un altar, y llamó al lugar El-betel, porque allí **Dios** (“Elohim”) **se le habían manifestado** cuando huía de su hermano.”*(LBLA revisado)

Como el verbo está escrito en plural se debe entender la palabra “Elohim” como una referencia a los ángeles. Fueron ángeles los que se le revelaron en la escalera cuando huía de su hermano.

La palabra “Elohim” puede referirse a los ángeles

Si comparamos dos textos de los Salmos con las traducciones griegas Septuaginta y la carta a los Hebreos, vemos que la palabra “Elohim” fue traducida como “angeloi” – ángeles–.

En el Salmo 8:5 (v. 6 en heb.) está escrito:

*“¡Sin embargo, lo has hecho un poco menor que **los ángeles** (“Elohim”), y lo coronas de gloria y majestad!”*(LBLA)

En Hebreos 2:7a, hay una cita del mismo texto de los Salmos, dice así:

*“Le has hecho un poco inferior a los **ángeles** (“angelous”).”*

Vemos que la palabra hebrea “Elohim” que aparece en el Salmo 8:5 (v. 6 en heb), ha sido traducida al griego como “ángeles”.

Tenemos otro ejemplo en el Salmo 97:7b donde está escrito:

*“Todos los **poderes** (“Elohim”) ¡reverenciadle!”*(Traducción mía)

Comparemos con la cita en Hebreos 1:6b, que fue traducida de la traducción griega de esta manera, según la Biblia de las Américas:

“Y adórenle todos los ángeles de Dios.”

Vemos, por tanto, que la palabra “Elohim” puede referirse a los mensajeros celestiales, que en hebreo son llamados “malajim”. En el castellano los llamamos con una palabra prestada del griego, ángeles.

La palabra “Elohim” puede referirse a dioses falsos

Cuando las Escrituras hablan de otros dioses, también se emplea la palabra “Elohim”. Podemos encontrar un ejemplo en Éxodo 12:12, donde está escrito:

*“Porque esa misma noche pasaré por la tierra de Egipto, y heriré a todo primogénito en la tierra de Egipto, tanto de hombre como de bestia; y ejecutaré juicios contra todos los **dioses** (“Elohim”) de Egipto. Yo, el SEÑOR.”*(LBLA)

Hay un texto parecido en Números 33:4 donde también se usa la palabra “Elohim” para referirse a los dioses de Mitsrayim, cf. Gén. 31:30.

Éxodo 20:3 dice:

*“No tengas otros **dioses** delante de mí.”*(Trad. mía)

La palabra traducida como “dioses” es la palabra hebrea “Elohim”.

Vemos, por tanto, que el término “Elohim” puede referirse a varios falsos dioses. Sin embargo, el término plural “Elohim” no se usa solamente en referencia a varios dioses falsos sino también a uno de ellos, como está escrito en Jueces 11:24:

*“¿No posees tú lo que Quemos, tu **dios** (“Elohim”), te ha dado para poseer? De modo que todo el territorio que el SEÑOR nuestro **Dios** (“Elohim”) ha desposeído delante de nosotros, lo poseeremos.”*(LBLA)

En 1 Samuel 5:7 está escrito:

*“Cuando los hombres de Asdod vieron lo que les sucedía, dijeron: El arca del **Dios** (“Elohim”) de Israel no debe quedar con nosotros, pues su mano es dura sobre nosotros y sobre Dagón nuestro **dios** (“Elohim”).”*(LBLA)

En 1 Reyes 18:24-27 está escrito:

*“Entonces invocad el nombre de vuestro **dios** (“Elohim”), y yo invocaré el nombre del SEÑOR; y el **Dios** (“Elohim”) que responda por fuego, ése es **Dios** (“Elohim”). Y todo el pueblo respondió y dijo: La idea es buena. Y Elías dijo a los profetas de Baal:*

*Escoged un novillo para vosotros y preparadlo primero, pues sois los más, e invocad el nombre de vuestro **dios** (“Elohim”), pero no le pongáis fuego. Entonces tomaron el novillo que les dieron y lo prepararon, e invocaron el nombre de Baal desde la mañana hasta el mediodía, diciendo: Oh Baal, respóndenos. Pero no hubo voz ni nadie respondió. Y danzaban alrededor del altar que habían hecho. Y sucedió que ya al mediodía, Elías se burlaba de ellos y decía: Clamad en voz alta, pues es un **dios** (“Elohim”); tal vez estará meditando o se habrá desviado, o estará de viaje, quizá esté dormido y habrá que despertarlo.”(LBLA)*

En 1 Reyes 11:5 se emplea el término “Elohim” también para referirse a una diosa pagana, como está escrito:

*“Porque Salomón siguió a Astoret, **diosa** (“Elohim”) de los sidonios, y a Milcom, ídolo abominable de los amonitas.”*

La palabra “Elohim” puede referirse a un hombre

Hay dos textos muy interesantes en la Torá en cuanto al uso de la palabra “Elohim”. El primero está en Éxodo 4:16. Podríamos traducirlo literalmente de esta manera:

“Y él hablará por ti al pueblo, y será. Él será boca para ti y tú serás Elohim para él.”

El segundo texto encontramos en Éxodo 7:1. Podríamos traducirlo literalmente de la siguiente manera:

“Y HaShem dijo a Moshé: Mira yo te he constituido Elohim para Paró y Aharón, tu hermano, será tu profeta.”

Vemos en estos textos que el Todopoderoso delega su autoridad a un hombre, a Moshé, y le llama “Elohim”. En las Biblias castellanas ha sido traducido como “Dios”.

Es interesante ver en este contexto, que la forma plural “Elohim” es empleada sobre un solo hombre que representa al Todopoderoso en la tierra. Si el término “Elohim” hubiera sido usado únicamente para mostrar pluralidad, como en los casos de los ángeles y los falsos dioses, no se podría utilizar sobre un solo hombre, como en estos textos. Moshé no es más que una persona. Y cuando él recibe la autoridad de representar al Todopoderoso en la tierra no es llamado con los términos hebreos “El” o “Eloha”, que son dos formas singulares, sino con la palabra plural “Elohim”.

Esto constituye una fuerte evidencia de que la palabra “Elohim”, en referencia al Todopoderoso, no necesariamente incluye varias personas, sino que tiene que ver con extrema autoridad.

Por lo tanto, vemos que el término “Elohim” es usado sobre una sola persona humana, que ha recibido la autoridad plena de actuar en lugar del Todopoderoso.

La palabra “Elohim” puede referirse a los jueces y los reyes

En la Biblia podemos encontrar todavía otro significado de la palabra “Elohim”.

En Éxodo 22:8-9 (7-8 en heb.) está escrito, según la traducción de la Biblia de las Américas:

*“Si no es hallado el ladrón, entonces el dueño de la casa se presentará ante los **jueces**, para determinar si él metió la mano en la propiedad de su vecino. En toda clase de fraude, ya se trate de buey, de asno, de oveja, de ropa, o de cualquier cosa perdida, de la cual se pueda decir: “Esto es”, la causa de ambos se llevará ante los **jueces**; y aquel a quien los **jueces** declaren culpable pagará el doble a su vecino.”*

Las palabras que se encuentran en el texto hebreo, que han sido traducidas al castellano como “jueces”, son precisamente “Elohim”.

Vemos, por lo tanto, que aquí hay otro significado de la palabra “Elohim” – “jueces”, cf. Éx. 21:6.

En el Salmo 82:1-2 está escrito:

*“Salmo de Asaf. **Dios** (“Elohim”) está en la reunión de los **dioses** (“El”); En medio de los **dioses** (“Elohim”) juzga. ¿Hasta cuándo juzgaréis injustamente, Y aceptaréis las personas de los impíos? Selah”(RV 1960)*

En este texto vemos que se usa la palabra “Elohim” dos veces con dos significados diferentes. La primera vez se está refiriendo al Todopoderoso, y la segunda vez a los jueces o posiblemente a los reyes, que son los máximos responsables de hacer justicia en la tierra.

En los versículos 6-7 está escrito:

*“Yo dije: Vosotros sois **dioses** (“Elohim”), y todos sois **hijos del Altísimo**. Sin embargo como hombres moriréis, y caeréis como uno de los príncipes.”(LBLA)*

Yeshúa está citando este texto en Juan 10:34-36 que se ha traducido de esta manera:

*“¿No está escrito en vuestra ley: “Yo dije: **sois dioses**”? Si aquellos, a quienes vino la palabra de Dios, los llamó dioses (y la Escritura no se puede violar), ¿a quién el Padre santificó y envió al mundo, vosotros decís: “Blasfemas”, porque dije: “Yo soy el Hijo de Dios”?”(LBLA)*

De estos textos podemos sacar dos verdades que nos interesan en cuanto a este tema.

Primero, vemos que el término “Elohim”, que ha sido traducido como “dioses”, puede significar personas que han recibido la Palabra del Todopoderoso. ¿Quiénes fueron los que recibieron la Palabra del Eterno? El pueblo judío, cf. Rom. 3:1-2. Según el contexto en el Salmo 82, vemos que en primer lugar se trata de personas que han sido puestas en posiciones de autoridad sobre

otras, jueces, reyes y otros príncipes. Algunos textos de la Torá muestran que las Palabras del Eterno fueron dadas, en primer lugar, a los jueces de Israel, cf. Éx. 22:8 (7 heb.); Deu. 17:18-20.

Segundo, los que son llamados “Elohim” son también llamados “hijos del Altísimo”. Por lo tanto el término “Hijo de Dios” también se está refiriendo a un rey o un juez que ha recibido la delegación del Altísimo para gobernar y dictar y ejecutar sus juicios en la tierra, como también vemos en 1 Crónicas 28:6, donde está escrito:

“Y El me dijo: "Tu hijo Salomón es quien edificará mi casa y mis atrios; porque lo he escogido por hijo mío, y yo le seré por padre.”(LBLA)

Conclusión

El término “Elohim” tiene que ver con poder y autoridad y no solamente se refiere al Todopoderoso, sino también puede referirse a los mensajeros celestiales, a los dioses falsos, a un hombre que ha recibido la autoridad del Todopoderoso y a los jueces que están puestos en lugar del Altísimo para juzgar en la tierra.

Cuando el término plural “Elohim” es usado en referencia al Todopoderoso, no significa necesariamente que tiene que ver con más de una persona, sino más bien con la infinita posesión y presencia del poder y la autoridad.

El hecho de que la palabra “Elohim”, por un lado, es usada como sinónimo de “El” y, por el otro lado, es empleada sobre un solo hombre, da evidencia de que no se debe entender siempre como una pluralidad de personas. Además, cuando el verbo lo está acompañando como predicado está puesto en forma singular, no hay evidencia alguna de que se está refiriendo a más de una persona.

Cuando el término “Elohim” es usado para referirse a los ángeles, los falsos dioses o los jueces, el verbo aparece en forma plural. Esto no es el caso cuando es usado para el Todopoderoso o uno de los dioses falsos. En aquellos pocos textos donde el predicado aparece en plural, el sujeto “Elohim” no debe ser entendido como una referencia a algo plural, sino se trata más bien de la actividad de los ángeles.